

Chapter 4

Employment and Benefits

In this chapter you will learn about:

- ☒ Work in the UK
- ☒ How to find a job
- ☒ Paying taxes
- ☒ Financial support while you are not working or you are on a low income
- ☒ How you will be supported to find work
- ☒ Your employment rights and how the law protects you at work

الفصل الرابع

الوظائف والإعانات

في هذا الفصل، ستتعرفون على:

العمل في المملكة المتحدة



كيفية العثور على وظيفة



سداد الضرائب



الحصول على الدعم المالي في حالة عدم ممارسة أي عمل أو الحصول على دخل منخفض



كيف ستحصلون على الدعم للعثور على وظيفة



حقوق العمال وكيف يوفر لكم القانون الحماية في العمل



Working in the UK

Finding a job in the UK will not only increase your income but will help you to settle into your new life in the UK. There are many different kinds of jobs. Major industries in the UK include agriculture, production and services.

Some will require qualifications or skills including speaking English. It may take time to build your skills and gain experience until you find a suitable job.

Many jobs require you to work 'normal working hours', often 9am to 5pm Monday to Friday. Your normal working hours will be fixed by your employment contract. For some jobs you may be expected to work in the evenings, weekends or at night.

Part-time jobs are also available. Some people may choose to work part-time in order to look after children, support themselves while studying or alongside another full-time or part-time job to increase their earnings.

Most people between 18 and 65 years old are expected to find work unless they are studying, caring for children or other family members or unable to work due to health issues. From the age of 16, it is possible to start to work for a few hours alongside studies, or take on an apprenticeship.

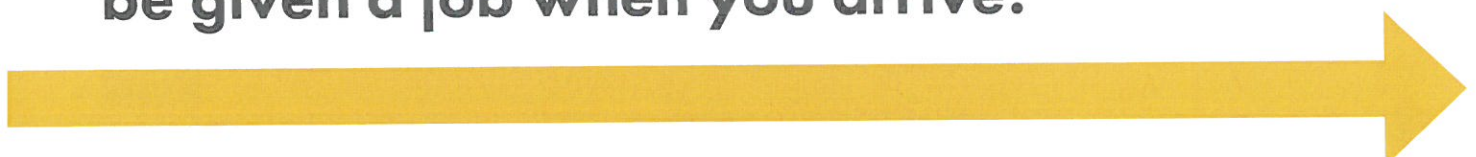
16 – 65 years old
Working age



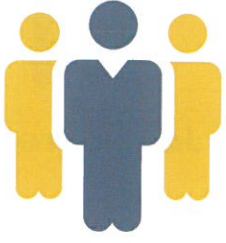
9:00am to 5:00pm
Normal working
hours



You have the right to work from your first day in the UK. However, you will not automatically be given a job when you arrive.



16 - 65 سنة
عمر العمل



العمل في المملكة المتحدة

إن العثور على وظيفة في المملكة المتحدة ليس من شأنه فقط زيادة دخلكم وإنما مساعدتكم أيضاً في الاستقرار وبدء حياة جديدة في المملكة المتحدة. وهناك العديد من أنواع الوظائف المختلفة المتاحة. وتأتي الزراعة والإنتاج والخدمات على رأس الصناعات الكبرى في المملكة المتحدة.

وتتطلب بعض هذه الصناعات مؤهلات أو مهارات معينة تشمل التحدث بالإنجليزية. وقد يستغرق الأمر منكم بعض الوقت لتنمية المهارات وكسب الخبرات حتى يمكنكم العثور على وظيفة مناسبة.

9 صباحاً إلى 5 مساءً
ساعات العمل المعتادة



تتطلب أغلب الوظائف العمل خلال ساعات العمل المعتادة، والتي غالباً ما تبدأ 9 صباحاً حتى 5 مساءً أيام الإثنين إلى الجمعة. وسيحدد عقد العمل ساعات العمل المعتادة بالنسبة لكم. وقد تتطلب بعض الوظائف العمل خلال المساء أو في عطلات نهاية الأسبوع أو ليلاً.

هذا وتتوفر أيضاً الوظائف بدوام جزئي. فقد يختار بعض الناس العمل بدوام جزئي لرعاية الأطفال، أو لجني المال أثناء الدراسة أو العمل جنباً إلى جنب مع وظيفة أخرى بدوام كامل أو جزئي لزيادة دخلهم.

يُتوقع أن يعثر أغلب الأشخاص بين 18 و 65 عاماً على وظائف ما لم يكونوا قيد الدراسة أو منشغلين برعاية أطفال أو أفراد العائلة الآخرين أو غير قادرين على العمل بسبب ظروف صحية. ويمكن بدء العمل بدءاً من عمر 16 سنة لبضع ساعات إلى جانب الدراسة، أو تلقي التدريب المهني.

لكم الحق في العمل منذ اليوم الأول لكم في المملكة المتحدة. غير أنكم لن تحصلوا على وظيفة تلقائياً فور وصولكم.



Getting a job

In order to work in the UK, you will need your National Insurance number (NINO or NI number), which will be printed on your BRP. This is a unique number for each person. It records the tax and National Insurance contributions you make, which pay for your healthcare and other public services. You cannot work or receive benefits without your NI number.

To get help to find a job, you should:

- Visit your local Jobcentre Plus – the Jobcentre can help you find jobs or direct you to training to help you get a job
- Access Universal Jobmatch, a free online service that enables you to search and apply for jobs
- Look in local and national newspapers or recruitment websites where jobs are advertised
- Register with a recruitment agency who can find jobs for you
- Ask friends and relatives if they know of any available jobs where they work

The organisation supporting you will help you look for and apply for a job.



Visit Jobcentre Plus



**Look in newspapers
or recruitment
websites**



**Register with
recruitment agency**



الحصول على وظيفة



تفضلوا بزيارة مركز الوظائف
Jobcentre Plus



طالعوا الصحف أو مواقع
الويب الخاصة بالتوظيف



سجلوا لدى وكالة توظيف

للعمل في المملكة المتحدة، ستكونون بحاجة إلى رقم التأمين الوطني (NINO أو رقم NI)، وهو مطبوع على تصريح الإقامة البيومتري (BRP). وهذا الرقم فريد ومميز لكل شخص. وعليه يتم تسجيل الضرائب وأقساط التأمين الوطني التي تسددونها، والتي تُستخدم لسداد تكاليف خدمات الرعاية الصحية وغيرها من الخدمات العامة الأخرى التي تحصلون عليها. ونرجو منكم الانتباه إلى أنه لن يتسنى لكم العمل أو تلقي الإعانات من دون رقم التأمين الوطني.

وحتى تحصلوا على المساعدة للعثور على وظيفة، يتعين عليكم:

- زيارة مركز الوظائف (Jobcentre Plus) في المنطقة التي تعيشون بها - من شأن هذا المركز مساعدتكم في العثور على الوظائف، أو توجيهكم للتدريب الملائم الذي يساعدكم في الحصول على الوظائف
- الدخول على Universal Jobmatch، وهي خدمة مجانية عبر الإنترنت تتيح لك البحث عن الوظائف والتقدم لها.
- مطالعة الصحف المحلية والقومية أو المواقع الإلكترونية الخاصة بالتوظيف حيث يتم الإعلان عن الوظائف
- تسجيل بياناتكم لدى إحدى وكالات التوظيف للعثور على الوظائف المناسبة لكم
- سؤال الأصدقاء والأقارب عن أية وظائف شاغرة في الأماكن التي يعملون بها

وننوه مجددًا إلى أن المنظمة الداعمة لكم ستساعدكم في البحث عن الوظائف والتقدم لشغلها.



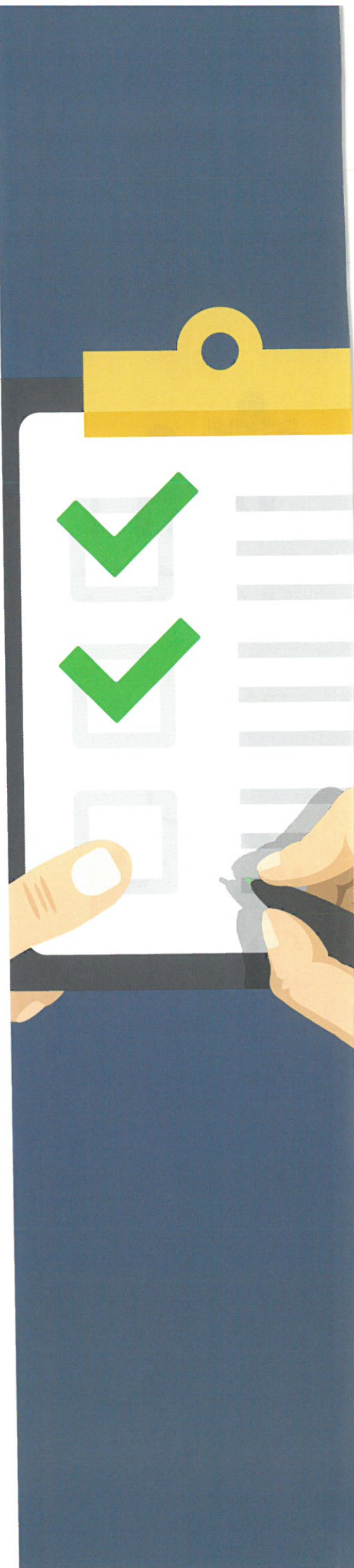
Applying for a job

Once you have identified a job you want to do, you must submit an application. You must carefully read what the employer requires you to submit as part of an application. Usually this is either an application form, or a CV (curriculum vitae) and a covering letter.

A CV is a formal list of your qualifications and experience. A cover letter is a short description that states why you are applying for the job and why you think you meet the requirements in the job description advertised. Your Jobcentre Plus work coach can arrange help for you to prepare these if required.

Once the application is submitted, you may be invited to an interview. The format of interviews can vary. For example, you may be asked a series of questions in a face-to-face meeting or you may be given a trial shift where you do the job for a day or part of a day. You should pay close attention to the instructions for any interview you are offered.

Employers may also ask to see your documentation. It will help if you can bring your original documents such as your BRP which is evidence of your right to work in the UK, college diplomas and any other proof of your qualifications and experience to show to employers. Employers may also ask for references from people who can verify your suitability for employment (such as a former manager, teacher or colleague).



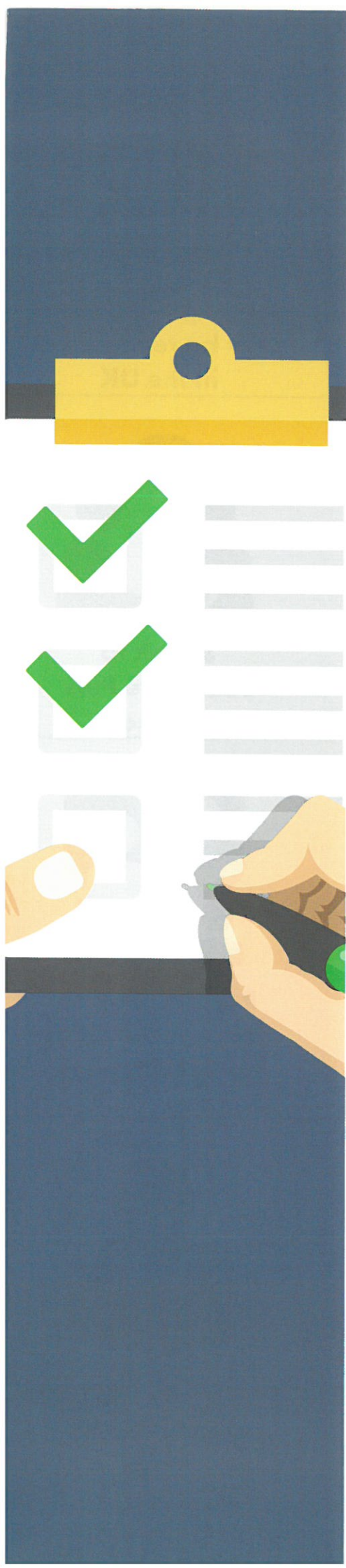
التقدم لشغل الوظائف

بمجرد الاستقرار على الوظيفة التي ترغبون في شغلها، يتعين عليكم تقديم الطلب لذلك. ويجب عليكم قراءة متطلبات جهة العمل بعناية لتقديمها ضمن الطلب. ويتخذ الطلب غالباً صيغة استمارة الطلب أو السيرة الذاتية (CV) ورسالة تفسيرية.

السيرة الذاتية هي عبارة عن قائمة رسمية بمؤهلاتكم وخبراتكم. أما الرسالة التفسيرية فهي وصف موجز يحدد السبب في التقدم للوظيفة والسبب في اعتقادكم بأنكم تستوفون المتطلبات الواردة في وصف الوظيفة المعلن عنها. يمكن للمدرّب المهني في مركز الوظائف (Jobcentre Plus) الترتيب لمساعدتكم في إعداد ما سبق عند الحاجة.

وبعد تقديم الطلب، قد تتم دعوتكم لحضور مقابلة شخصية. وتتخذ المقابلات الشخصية صيغاً مختلفة. فعلى سبيل المثال، قد تُطرح عليكم سلسلة من الأسئلة خلال اجتماع ثنائي أو تمضون نوبة عمل تجريبية تؤدون خلالها الوظيفة لمدة يوم واحد أو جزء من اليوم. فيجب عليكم الانتباه جيداً للتعليمات عند إجراء أي مقابلة تُعرض عليكم.

وفي حالات أخرى، قد يطلب أصحاب العمل الاطلاع على وثائقكم. وسوف يكون من المفيد إحضار المستندات الأصلية مثل تصريح الإقامة البيومتري (BRP) الذي يعد دليلاً على حقكم في العمل في المملكة المتحدة، فضلاً عن الشهادات الجامعية وأي إثباتات أخرى لمؤهلاتكم وخبراتكم التي تودون عرضها لأصحاب العمل. وقد يطلب أصحاب العمل أيضاً الرجوع إلى أشخاص قادرين على تأكيد صلاحيتكم لشغل الوظائف (مثل مدير أو معلم أو زميل سابق).



Skills and language

Many newcomers to the UK face challenges in finding employment. There are other people in the UK also looking for jobs, and you will face competition for jobs you apply for.

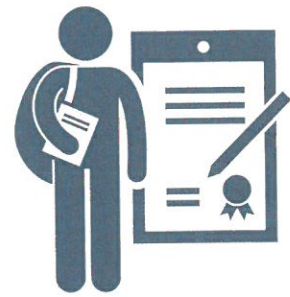
Any skills and experience you have will help you to apply for jobs. Restrictions will apply to certain professions such as medicine, law and engineering. You may have to take exams to obtain the required licence to practise. If you are already trained or have qualifications in a profession, you may be able to practise in the UK as long as your qualifications are recognised in the UK.

Diplomas from your country are not automatically recognised in the UK so you should contact a potential employer or seek advice from your Jobcentre Plus work coach to ask if your qualifications will be accepted.

English is the usual working language in the UK. Most jobs will need employees to speak a minimum level of English. Learning and improving your English will increase job opportunities for you and will also help you to settle into your new life in the UK.

While nearly everyone in Wales speaks English, the Welsh language also has official status in Wales. The number of Welsh speakers can vary from region to region. Some jobs in Wales may require you to speak a minimum level of Welsh.

Your Jobcentre Plus work coach can help arrange specific skills training to help you find a job.



**Some qualifications
may be recognised
in the UK**



**Speak to
Jobcentre Plus
advisor**



**Receive English
classes or training
for specific skills**



**Learn and improve
your English**

المهارات واللغة



يواجه العديد من الوافدين الجدد إلى المملكة المتحدة تحديات في العثور على الوظائف المناسبة. فهناك آخرون في المملكة المتحدة يبحثون أيضاً عن وظائف، ومن ثم فإنكم ستواجهون منافسة على الوظائف التي تتقدمون لشغلها.

قد تكون بعض المؤهلات معترف بها في المملكة المتحدة



تحدثوا إلى
مستشار مركز الوظائف
(Jobcentre Plus)

سوف تساعدكم أية مهارات وخبرات تتحلون بها في التقدم للوظائف. بيد أن هناك قيوداً تنطبق على مهن معينة مثل الطب والقانون والهندسة. فقد يلزم الأمر خضوعكم لاختبارات من أجل الحصول على الإجازة المطلوبة لممارسة المهنة. إذا كنتم مدربين بالفعل أو حاصلين على مؤهلات لممارسة مهن معينة، فقد يكون بإمكانكم ممارسة المهن ذات الصلة في المملكة المتحدة طالما كانت مؤهلاتكم معترف بها في المملكة.

ونود أن ننوه إلى أن الشهادات التي حصلتم عليها في بلدانكم لا يتم الاعتراف بها تلقائياً في المملكة المتحدة، ولذلك ينبغي عليكم الاتصال بصاحب العمل المحتمل أو طلب المشورة من المدرب المهني بمركز الوظائف (Jobcentre Plus) لمعرفة ما إذا كانت مؤهلاتكم مقبولة أم لا.



احضروا فصول تعليم اللغة الإنجليزية أو احصلوا على التدريب على مهارات معينة

الإنجليزية هي لغة العمل المعتادة في المملكة المتحدة. وتتطلب أغلب الوظائف من الموظفين تحدث المستوى الأدنى من اللغة الإنجليزية. ولذلك فإن تعلم اللغة الإنجليزية وتحسينها سيؤدي إلى زيادة فرص العمل بالنسبة لكم كما سيساعدكم أيضاً في الاستقرار وبدء حياة جديدة في المملكة المتحدة.

يتحدث جميع سكان ويلز تقريباً الإنجليزية، كما أن اللغة الويلزية لغة رسمية أيضاً في ويلز. ويختلف عدد متحدثي الويلزية من منطقة لأخرى. وقد تتطلب بعض الوظائف في ويلز أن يتحدث الموظفون بأدنى مستوى من اللغة الويلزية.



تعلموا الإنجليزية واسعوا لتحسينها

يمكن أن يساعدكم المدرب المهني في مركز الوظائف (Jobcentre Plus) في الترتيب لتلقي التدريب على مهارات محددة لمساعدتكم في العثور على الوظائف.

Benefits – supporting you to find work

When you arrive in the UK you will be given cash to last until you receive your first benefit payment from the Department for Work and Pensions (DWP) or the Northern Ireland Social Security Agency. This may take a few weeks so you will need to budget well.

The organisation supporting you will help you register and make an appointment with Jobcentre Plus, where you can apply for benefits. Benefits are monetary payments from the UK government to help you and your family live in the UK. The Jobcentre will explain the different benefits you are eligible to apply for under the UK's social security system and help you apply.

Benefit payments can be used to pay for your living expenses such as food, clothing, transport, household bills (see Chapter 5 – Housing and Services) and anything you want to buy. The amount you receive will depend on your circumstances.

To receive some benefits you need to show that you are actively looking for work. If you are between the ages of 18 and 65 and healthy you will not receive certain benefit payments unless you are looking for work or caring for young children.

If you are in poor health there are other benefits you may be able to apply for. Any claim you make will be assessed by a healthcare professional so that DWP or the Northern Ireland Social Security Agency can work out how much help you need.

You will also be eligible to apply for housing benefit (see Chapter 5 – Housing and Services).

Age 18 – 65



Actively looking for work



Approved

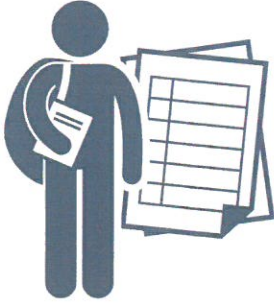


Receive support



Receive benefits

الإعانات - تقديم الدعم لكم للعثور على الوظائف



البحث الدؤوب عن وظيفة



معتمد



تلقى الدعم



تلقى الإعانات

عند وصولكم إلى المملكة المتحدة، ستتلقون مبلغًا نقديًا من المفترض أن يكفي نفقاتكم حتى تتلقوا أول مبلغ إعانة من مصلحة العمل والمعاشات (Department for Work and Pensions – DWP) أو وكالة الضمان الاجتماعي بأيرلندا الشمالية (Northern Ireland Social Security Agency). وقد يستغرق حصولكم على هذه الإعانة عدة أسابيع، ومن ثم يتعين عليكم تدبير أموركم بحيث يسد هذا المبلغ احتياجاتكم.

سوف تساعدكم المنظمة الداعمة لكم في التسجيل لدى مركز الوظائف Jobcentre Plus وتحديد موعد لإجراء مقابلة به، وهناك تتقدمون بطلب للحصول على الإعانات. و الإعانات هي مدفوعات نقدية تقدمها حكومة المملكة المتحدة لمساعدتكم وعائلتكم على العيش في المملكة المتحدة. ومن جانبه، سيوضح لكم مركز الوظائف Jobcentre Plus الإعانات المختلفة التي تتأهلون لطلبها بمقتضى نظام التأمين الاجتماعي بالمملكة المتحدة كما يساعدكم في تقديم الطلبات.

يمكنكم استخدام مبالغ الإعانة لسداد نفقات المعيشة، مثل الغذاء والملبس والنقل والمواصلات والفواتير المنزلية (راجعوا الفصل الخامس بعنوان "الإسكان والخدمات") وأي أغراض تريدون شراءها. ويتوقف المبلغ الذي تتلقونه على أحوالكم.

ينبغي عليكم إثبات سعيكم الدؤوب للبحث عن الوظائف من أجل تلقي إعانات معينة. فإذا كنتم في عمر 18 إلى 65 عامًا وتتمتعون بصحة جيدة، فلن تتلقوا إعانات معينة ما لم تكونوا تبحثون عن وظائف أو تقومون برعاية أطفال صغار.

إذا كنتم معتلي الصحة، فقد تتأهلون للحصول على إعانات أخرى. وسيجري تقييم أية مطالبات تقدمونها من قبل أحد أخصائيي الرعاية الصحية حتى يمكن لمصلحة العمل والمعاشات (DWP) أو وكالة الضمان الاجتماعي بأيرلندا الشمالية (Northern Ireland Social Security Agency) الوقوف على حجم المساعدة التي تطلبونها.

فضلاً عن ذلك، أنتم مؤهلون أيضاً للتقدم بطلب للحصول على إعانة الإسكان (راجعوا الفصل الخامس بعنوان "الإسكان والخدمات").

Paying tax

Everyone working in the UK has a responsibility to pay the right amount of income tax. Income tax is a set percentage of your yearly income. If you are employed by someone else, it is often deducted directly from your monthly salary through a system called Pay As You Earn (PAYE).

If you are not employed by a company or another person but earn an income, you have a responsibility to declare that income and pay the right amount of tax.

The amount of tax you pay depends on how much you earn.



Voluntary work

Voluntary work is working for any organisation without being paid a wage. This could be a charity, voluntary organisation or associated fund-raising body or statutory body.

Voluntary work can be very useful for a person who is looking to develop skills and experience in order to increase their chance of getting a job. It is particularly useful for someone who has not worked in the UK and is looking to build up their confidence and skills at the same time.

سداد الضرائب

يحمل كل فرد يمارس عملاً في المملكة المتحدة على عاتقه مسؤولية سداد المبلغ الملائم من ضريبة الدخل. وضريبة الدخل هي نسبة معينة من دخلكم السنوي. إذا كنتم تشغلون وظائف لدى صاحب عمل، فيتم غالباً اقتطاع مبلغ الضرائب مباشرةً من راتبكم الشهري من خلال نظام يُعرف باسم اقتطاع الضرائب من المنبع (- Pay As You Earn (PAYE).

أما إذا لم تكونوا تشغلون وظيفة في شركة ما أو تعملون لدى شخص ما ولكنكم تحصلون على دخل، فإنكم مسؤولون عن الإفصاح عن هذا الدخل وسداد مبلغ الضرائب الملائم.

ويتوقف مبلغ الضرائب الذي تسددونه على مقدار دخلكم.

العمل التطوعي

العمل التطوعي هو العمل لصالح أية مؤسسة من دون الحصول على أجر. وقد تكون هذه المؤسسة جمعية خيرية أو منظمة تطوعية أو كيان لجمع التبرعات ذا صلة أو هيئة قانونية.

قد يعود العمل التطوعي بالكثير من النفع على أي فرد يرغب في تنمية مهاراته وكسب خبرات إضافية لزيادة فرصه في الحصول على وظيفة. وهو مفيد على وجه الخصوص لأي شخص لم يمارس عملاً من قبل في المملكة المتحدة ويرغب في كسب الثقة وتنمية المهارات في الوقت ذاته.

A smiling man with a beard and dark hair, wearing a dark blue button-down shirt with light-colored stripes on the sleeves. He is holding two white mugs, one in each hand. The background is a plain, light color.

Your rights and protection at work

When you go to work, you have the right to be treated fairly and work in a safe environment. You also have the right to be able to work without fear or harassment from your employer, colleagues or customers.

Workers over the age of 18 are usually entitled to three types of break – rest breaks at work, daily rest and weekly rest.

If you work more than six hours in a day, you have the right to one uninterrupted 20 minute rest break during your working day. The break doesn't have to be paid – it depends on your employment contract.

You also have the right to 11 hours rest between working days (e.g. if you finish work at 8pm, you shouldn't start work again until 7am the next day) and the right to either:

- An uninterrupted 24 hours without any work each week
- An uninterrupted 48 hours without any work each fortnight

Almost all workers are legally entitled to 5.6 weeks paid holiday per year (known as statutory leave entitlement or annual leave). An employer can include bank holidays (also known as public holidays) as part of statutory annual leave.

حقوقكم وحمايتكم في العمل

عندما تتوجهون إلى العمل، فإن لكم الحق في تلقي معاملة عادلة والعمل في بيئة آمنة. كما أن لكم الحق أيضًا في العمل من دون الشعور بالخوف أو التعرض للمضايقة من قبل صاحب العمل أو الزملاء أو الزبائن.

يحق للعمال فوق سن 18 عامًا غالبًا أخذ ثلاثة أنواع من الاستراحات، وهي الاستراحة خلال ساعات العمل، والاستراحة اليومية والاستراحة الأسبوعية.

إذا كانت ساعات عملكم تزيد على ست ساعات يوميًا، يحق لكم أخذ استراحة واحدة لمدة 20 دقيقة من دون مقاطعة خلال يوم العمل. ولا يُشترط أن تكون الاستراحة مدفوعة الأجر، ويعتمد ذلك على عقد عملكم.

ولكم الحق أيضًا في الحصول على 11 ساعة راحة بين أيام العمل، (فعلى سبيل المثال، إذا أنهيتكم العمل في الساعة 8 مساءً، فلا يتوجب عليكم بدء العمل مجددًا إلا في الساعة 7 صباحًا في اليوم التالي)، كما أن لكم الحق في أي مما يلي:

- 24 ساعة دون أي عمل من دون أية مقاطعة كل أسبوع

- 48 ساعة دون أي عمل من دون أية مقاطعة كل أسبوعين

هذا، ويحق لجميع العمال تقريبًا من الناحية القانونية الحصول على إجازة مدفوعة الأجر لمدة 5 - 6 أسابيع (تعرف باسم حق الإجازة القانونية أو الإجازة السنوية). ويحق لصاحب العمل احتساب أيام عطلات البنوك (تعرف أيضًا باسم العطلات الرسمية) ضمن الإجازة السنوية القانونية.



Every employer in the country must pay their employees a minimum amount per hour. How much this is depends on how old you are.

The rates in place until 31 March 2019 are shown below. After this date, some rates may change. Please check www.gov.uk/national-minimum-wage-rates for the most up-to-date information.

Age	Rate per hour
25 and over	£7.83
21 to 24	£7.38
18 to 20	£5.90
Under 18	£4.20
Apprentice	£3.70

The terms and conditions of your work will be outlined in your contract. Make sure you read this carefully, with an interpreter if necessary, before you sign.

You can get further advice about your rights and employers' responsibilities by contacting ACAS on 0300 123 1100 or the Labour Relations Agency if you are living in Northern Ireland on 028 9032 1442.

Minimum wage:

25 and over



£7.83

21-24



£7.38

18-20



£5.90

Under 18



£4.20

Apprentice



£3.70

الحد الأدنى للأجر:

25 عامًا وأكثر



£7.83

24-21



£7.38

20-18



£5.90

تحت 18 عامًا



£4.20

متدرب



£3.70

يجب على كل صاحب عمل أن يدفع لموظفيه مبلغًا يمثل الحد الأدنى لكل ساعة عمل. ويعتمد هذا المبلغ على أعماركم.

الأسعار السارية حتى 31 مارس / آذار 2019 مبينة أدناه. وقد تتغير بعض الأسعار بعد هذا التاريخ. تفضلوا بزيارة الموقع

www.gov.uk/national-minimum-wage-rates

للاطلاع على أحدث المعلومات.

يتضمن عقد العمل خاصتكم شروط وأحكام العمل المحددة. فاحرصوا

السن	السعر لكل ساعة
25 عامًا وأكثر	£7.83
21 إلى 24	£7.38
18 إلى 20	£5.90
تحت 18 عامًا	£4.20
متدرب	£3.70

على قراءتها بعناية، والاستعانة بمترجم إذا لزم الأمر ذلك، قبل التوقيع عليها.

يمكنكم الحصول على نصائح إضافية بشأن حقوقكم ومسؤوليات أصحاب العمل عبر الاتصال بـ ACAS على رقم 0300 123 1100 أو وكالة علاقات العمل (Labour Relations Agency) إذا كنتم

تعيشون في أيرلندا الشمالية على رقم 028 9032 1442.

Equality and discrimination in the workplace

Organisations and businesses in the UK have a legal duty to treat everyone fairly in the workplace and in the way they recruit people for jobs. Men and women have the right to work and men and women have equal rights and duties in employment.

You have the right to be safe at work and be free from threat or violence. You should also keep your passport or ID – your employer does not have the right to keep them.

It is illegal to discriminate against anyone in the workplace or in applying for a job on the basis of gender, race, religion, being married or in a civil partnership, disability, age, sexual orientation or if they are pregnant.

Employers must therefore respect the needs of an employee as long as it does not interfere with the work they are employed to do. For example, Muslim women will be allowed to wear a hijab and employers must make reasonable adjustments to accommodate disabled people.



المساواة والتمييز في مكان العمل

تلتزم المنظمات والشركات في المملكة المتحدة من الناحية القانونية بمعاملة الجميع بعدالة في مكان العمل وعند اختيار الأفراد لشغل الوظائف. فالعمل حق للرجال والنساء، ويتساوى الرجال والنساء في حقوق وواجبات العمل.

إن لديكم الحق في ممارسة العمل في مكان آمن وخالٍ من التهديدات أو العنف. كما أن لكم الحق في الاحتفاظ بجوازات سفركم أو بطاقات هويتكم، ولا يحق لصاحب العمل الاحتفاظ بها.

يحظر القانون التمييز ضد أي فرد في مكان العمل أو عند التقدم للحصول على الوظائف على أساس النوع أو العرق أو الدين أو الحالة الاجتماعية أو الإعاقة أو السن أو التوجه الجنسي أو الحمل.

ومن ثم يتعين على أصحاب العمل احترام احتياجات الموظف طالما أنها لا تتعارض مع العمل الذي تم توظيفه لأدائه. فعلى سبيل المثال، يُسمح للمسلمات بارتداء الحجاب بل ويتعين على أصحاب العمل إجراء التعديلات الملائمة لاستيعاب ذوي الإعاقات.



If you think you have been unfairly discriminated against you can:

- Complain directly to the person or organisation
- Use someone else to help you sort it out (called mediation or alternative dispute resolution)
- Make a claim in a court or tribunal

You can get further advice and support from the Equality Advisory Service: www.equalityadvisoryservice.com

If you are being forced to work or your employer isn't willing to respect your rights, you can also get advice from the Modern Slavery Helpline by calling **0800 0121 700**.



إذا كنتم تعتقدون أنكم تتعرضون لتمييز غير عادل، فيمكنكم:

- تقديم شكوى مباشرة للشخص أو المؤسسة
- الاستعانة بشخص آخر لمساعدتكم في حل هذه المسألة (يعرف ذلك بالوساطة أو الحل البديل للنزاع)
- رفع قضية أمام محكمة أو مجلس قضائي

يمكنكم الحصول على المزيد من النصائح والدعم من قبل خدمة استشارات المساواة (Equality Advisory Service):

www.equalityadvisoryservice.com

وفي حالة إجباركم على العمل أو عدم استعداد صاحب العمل لاحترام حقوقكم، يمكنكم أيضاً الحصول على النصائح من خط المساعدة الخاص بالعبودية الحديثة (Modern Slavery Helpline) على رقم **0800 0121 700**.



Summary

Finding a job will raise your income to help support you and your family



You must have a National Insurance number to work



You can visit your Jobcentre Plus for advice and support to find a job, as well as to apply for benefits



Improving your skills, particularly your English, will increase the opportunities available to you



If you are earning a salary, you must make sure you pay any tax you owe



You are protected by law in the workplace – employers have a responsibility towards you, and you should not experience discrimination in the workplace



ملخص



إن العثور على وظائف يرفع دخلكم ويساعدكم في تدبير أموركم المالية
أنتم وعائلاتكم



يجب أن يكون لديكم رقم تأمين وطني للتمكن من العمل



يمكنكم زيارة مركز الوظائف (Jobcentre Plus) للحصول على
النصائح والدعم من أجل العثور على وظيفة، إلى جانب تقديم الطلبات
لتلقي الإعانات



إن من شأن تحسين مهاراتهم، لا سيما استخدام اللغة الإنجليزية، زيادة
فرص العمل المتاحة أمامكم



إذا كنتم تتلقون رواتب، فيجب أن تحرصوا على سداد الضرائب
المستحقة عليكم



أنتم مشمولون بالحماية القانونية في مكان العمل. ويتحمل أصحاب العمل
المسؤولية تجاهكم، ولا ينبغي أن تتعرضوا للتمييز في مكان العمل